

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Human rights

حقوق بشر

گاهنامه هنر و مبارزه

ترجمه توسط حمید محوی

۱۶ جولای ۲۰۱۱

سرکوزی، اوباما، کامرون، برلوسکونی

امشب چند کودک را کشته اید؟



برلوسکونی

کامرون،

اوباما،

سرکوزی،



یکی از هزاران کودک غرقه در خون

گزارش ویدیویی از بمباران ناتو در لیبیا، توسط میشل کولن که به تاریخ ۱۲ جولای ۲۰۱۱ در سایت مرکز مطالعات جهانی سازی تحت عنوان «سرکوزی، امشب چند کودک را کشته ای؟» منتشر شده است.

Mondialisation.ca, Le 12 juillet 2011

نه «جنگ پاک» وجود ندارد! میشل کولن گزارشی از لیبیا برای ما فرستاده است و نشان می دهد که بمب های ناتو دور از دوربین های تلویزیون چه نتایجی به بار می آورد. گزارش ویدیویی را می توانید در آدرس زیر جست و جو کرده و ببینید. ترجمه مطالب میشل کولن را در زیر خواهید خواند.

<http://www.mondialisation.ca/index.php?context=va&aid=25598>

میشل کولن از بمباران بشر دوستانه ناتو در لیبیا گزارش می دهد

مالین جا در «فرمن» محله مسکونی در فاصله ۶۵ کیلومتری در غرب طرابلس هستیم، در اینجا ۲۰ جون در اطراف ساعت ۲ بامداد، تعدادی بمب روی این ساختمان ها فرود آمد. ناتو اول این بمباران را تکذیب کرد، ولی بعد تأیید کرد و گفت که یکی از مراکز فرماندهی نظامی را هدف گرفته بوده است.

در نتیجه از شما دعوت می کنم ببینید که تا چه اندازه این محل به مرکز فرماندهی نظامی شباهت دارد. در واقع این جا یک ویلا بزرگی است که وسط یک پارک واقع شده، که نخل های آن توسط رؤسای مختلف عرب به صاحب این محل «هوایدی حمیدی» ۶۵ ساله هدیه شده است. حمیدی با عشق و علاقه ای که به طبیعت دارد، از نقاط مختلف جهان حیواناتی را به این پارک آورده، ونوه های او در کنار این حیوانات و در هماهنگی با طبیعت در این جا زندگی می کردند.

شب بمباران تمام فامیل به مناسبت چهارمین جشن تولد یکی از نوه های حمیدی گردآمده بودند، و در خواب، ناتو با بمباران به زندگی آنها پایان می دهد.

تصاویر دلخراش، بدن های تکه پاره شده ای را که در این جا دیدم نشان نخواهم داد، تنها آنچه هایی را نشان خواهم داد که بیش از همه نشان دانی هستند.

فکر می کنم که مردم حق دارند بدانند که جنگ بشر دوستانه ناتو واقعا به چه معنایی بوده و آن را رو در رو ببینند. ولی نخستین پرسشی که باید مطرح کرد این است که تا چه اندازه دیوانه وار به نظر می رسد که فردی کودکانش را در مرکز فرماندهی نظامی نگهدارد و به آنها اجازه دهد که در آنجا بازی کنند و بخوابند.

من به آزادی ساعت ها در این پارک به هر کجائی که می خواستم رفته ام و هیچ چیز نظامی در این جا ندیدم. در این پارک هیچ هدف نظامی وجود نداشته، در واقع ناتو به خوبی این موضوع را می دانسته است. چرا؟ به این علت که به اساس سنت های دیرینه، و به مناسبت جشن های مختلف، جشن تولد و یا ازدواج، مردم منطقه دائما به این محل دعوت می شدند. کودکان دائما برای بازدید باغ وحش به این جا آورده می شدند. «بشیر» آتیشی که در برخی موارد برای دو تا سه هزار نفر غذا آماده می کرده است، در این بمباران کشته می شود. در نتیجه به راحتی می توانستند یک جاسوس بفرستند تا پی ببرند که این جا مرکز فرماندهی نظامی نبوده و تنها یک محل

مسکونی خصوصی است.

نتیجه ای که از این واقعه می گیریم، این است در این بمباران، هدفشان به قتل رساندن حمیدی بوده. حمیدی یکی از نمادهای انقلاب لیبیا در سال ۱۹۶۹ بین افسران جوان ۲۴ و ۲۵ ساله است که باشهامت، شاه ادريس، سلطنت ارتجاعی و عقب افتاده ای که مردم را در فقر فرو برده بود، سرنگون می کنند. آنها شهامت به خرج داده بودند و پایگاه امریکائی را تعطیل کردند، و به ویژه آنها جرأت کرده و نفت را ملی اعلام کردند، یعنی موضوعی که اجازه داد مردم بتوانند از آموزش و بهداشت و از سطح زندگی بالاتری برخوردار شوند که فراتر از تونس و مصر و در کشورهای همسایه، یا افریقا جایی که دارای منابع طبیعی غنی با مردمی فقیر است. در نتیجه باید پرسید که آیا ایالات متحده و فرانسه در حال به کار بستن روش های اسرائیل هستند، یعنی به قتل رساندن رهبران سیاسی که خوشایند آنها نیست، و در عین حال به قتل رساندن خانواده آنها برای ترساندن دیگران. در این جا، لیبیا، در مداخلات ناتو کودکان در خواب می میرند، و بقیه کودکان در ترس زندگی می کنند. یکی از کارکنان هتلی که من در آنجا اقامت دارم، می گفت، دختر سه ساله اش هر شب کابوس می بیند و در تخت خوابش خیس می کند.

چنین فجایعی به نام ما اروپائی ها انجام می گیرد و مالیاتی که ما می پردازیم صرف خریدبمب می شود. در نتیجه باید پرسید که چه وقتی باید واکنش نشان دهیم و از سرکوزی بپرسیم که «امشب چند کودک را کشته است.»

چه کسی مسؤول چنین وقایعی است؟ چه کسی به پرسش های مردم پاسخ خواهد گفت؟

آقای سرکوزی، می توانید بگوئید که این جا چه کسی فرمان نظامی صادر می کرده است؟

آیا «سلام» دختر کوچولوی شش ساله که نامش به زبان عربی یعنی صلح؟ یا خلیدا ۵ ساله یعنی ابدی... یا هوایلدی ۴ ساله و یا این مادر...

و دیگران نیز می توانند به این پرسش پاسخ بگویند: اوباما، کامرون، برلوسکنی، چه کسی این جا فرمان نظامی صادر می کرده است؟

آیا ائشیز سودانی فرمان نظامی صادر می کرده است؟ آیا آنهایی که می خواستند به کمک مصیبت زده ها بیایند؟ که در همان موقع کمک رسانی به زخمی ها آنها نیز کشته می شوند.

یادداشت مترجم:

در اسامی عرب که در این متن آمده احتمالا اشتباهاتی روی داده. اسامی عرب از روی تلفظ میشل کولن نوشته شده است.

+نوشته شده در ۱۴ جولای ۲۰۱۱ ساعت ۹:۵۵ قبل از ظهر توسط گاهنامه هنر و مبارزه